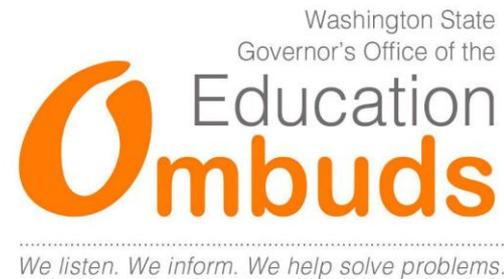


¡Pregúntele a un Mediador!

Seminarios en línea de OEO durante el almuerzo

1-866-297-2597

www.oeo.wa.gov



Oficina de Educación y Resolución de Quejas

¿Qué es OEO?

La Oficina de Educación y Resolución de Quejas, OEO (por sus siglas en inglés), es una agencia del estado de Washington, bajo de la oficina del gobernador; establecida en el 2006 por la legislatura del estado para eliminar barreras de logros de los estudiantes y reducir brechas de oportunidades educacionales.



EL PAPEL DE OEO

- **Proveer información** sobre el sistema de educación pública
- Ayudar a **resolver disputas** entre familias y escuelas, de una manera colaborativa con facilitación y mediación
- Dar **recomendaciones anuales** para mejorar resultados para todos los estudiantes

PREGUNTAS DURANTE EL SEMINARIO

Por Favor, compartan sus preguntas y pensamientos durante el seminario a medio de:

Q&A

o

CHAT

PREGUNTAS PREPARADAS

- Quiero que mi hijo(a) asista a otra escuela. ¿Como puedo hacer una transferencia?
- Entiendo que las escuelas deben proveer interpretación y traducción, pero cómo puedo obtener interpretación adecuada y traducciones cuando los necesito?
- Mi nieto tiene dificultades con su comportamiento, y por eso, la escuela ha cortado su día escolar a 3 horas. ¿Que podemos hacer para que el pueda ir a la escuela por todo el día?

CAMBIOS DE ESCUELA – DENTRO DE SU DISTRITO

- ✓ **Busque la política y procedimientos** de ‘cambiar de área de asistencia’ (“attendance area transfers” o “boundary exceptions”)
- ✓ **Averigue** si hay un periodo de **inscripción abierta** en su distrito y si hay un formulario para solicitar una transferencia o si puede elegir una escuela de elección o “choice”
- ✓ **Presente la solicitud** tan pronto como sea posible
- ✓ **Haga un plan de transportación**

Lea mas: http://oeo.wa.gov/wp-content/uploads/Enrollment-Choice-Transfer-Toolkit_Spanish.pdf

CAMBIOS DE ESCUELA – DE SU DISTRITO DE RESIDENCIA A OTRO DISTRITO

- ✓ **Busque la política y procedimientos** de transferencia de su distrito y del distrito al que quiere transferir

un ejemplo de Yakima:

<https://www.yakimaschools.org/cms/lib/WA02219114/Centricity/domain/351/policy/3/3131.1XS.pdf>

- ✓ **Pida información** del distrito no residente para averiguar si está aceptando solicitudes de transferencia en la escuela, y de el grado y el programa que quiere
- ✓ **Obtenga una copia del formulario** de solicitud de transferencia de su distrito de residencia o del distrito al que quiere transferir
- ✓ **Presente la solicitud** tan pronto como sea posible
- ✓ **Haga un plan de transportación**

http://oeo.wa.gov/wp-content/uploads/Enrollment-Choice-Transfer-Toolkit_Spanish.pdf

CAMBIOS DE ESCUELA – DE SU DISTRITO DE RESIDENCIA A OTRO DISTRITO

Los distritos podrían negar una solicitud de transferencia por las siguientes razones:

- No hay espacio en la escuela o el programa deseado
- Los registros del estudiante indican una historia de convicciones, conducta violenta o disruptiva o pertenencia a una pandilla o
- Si el estudiante ha sido expulsado o suspendido por mas de 10 días.

Los distritos deben dar notificación escrita de su decisión y información sobre como puede apelarlo.

http://oeo.wa.gov/wp-content/uploads/Enrollment-Choice-Transfer-Toolkit_Spanish.pdf

PREGUNTAS PREPARADAS

- Entiendo que las escuelas deben proveer interpretación y traducción, pero cómo puedo obtener interpretación adecuada y traducciones cuando los necesito?

TRADUCCIONES

- Una traducción ya existe?
 - En un departamento, en línea, en otra escuela?
- Si no, puedo obtener una traducción?
 - Cuando puedo recibir esta traducción?

Si no hay una traducción, o no será disponible a tiempo:

- Es posible programar tiempo con un interprete, y alguien de la escuela o distrito con familiaridad con el programa para hacer una traducción verbal?

TRADUCCIONES

- Pregunte a alguien en la escuela
- Pregunte a alguien en el distrito
 - Departamento de Aprendizaje de Inglés
 - Departamento encargado del programa del que viene el documento (por ejemplo, educación especial, educación de estudiantes avanzados, programas de verano).
 - Oficina del Superintendente del distrito
 - Coordinador de Cumplimiento con la Ley Estatal que Prohíbe la Discriminación:
<http://www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx>

COMO OBTENER TRADUCCIONES

- Si hace una solicitud verbal – pida que alguien de la escuela o el distrito **reconozca por escrito** que usted ha solicitado una traducción (por ejemplo en una notificación previa por escrito si es una reunión de un equipo de IEP)
- Pregunte si **está anotado en el sistema** de información que se usa el distrito y las escuelas que usted necesita información escrita en español?
- **Pida por escrito** traducciones de documentos específicos.

UN EJEMPLO DE UN EMAIL

Enviado a: Coordinadora de Programa de Sección 504

Cc a: Directora de la escuela, coordinador del equipo de Sección 504

Línea de sujeto: Solicitud re: Samuel S. por una traducción de plan Sección 504

Estimada Coordinadora,

Yo soy madre de Samuel, un estudiante en grado 4 en la escuela Adams. Escribo para solicitar una traducción escrita en español del Plan de Sección 504 de Samuel que fue finalizado el 9 de Septiembre, 2017 (adjunta aquí).

Recibió una interpretación oral de este plan durante una reunión, pero necesito también una traducción escrita de esta información. Este plan describe todas las acomodaciones que Samuel debe recibir durante este año escolar, en sus clases y en sus actividades extra-curriculares. Durante la reunión, hablábamos sobre la importancia de reafirmar este plan con Samuel durante el año, y por eso necesitare una copia que puedo leer y revisar con mi hijo. También, en el año pasado, fue necesario revisar el plan algunas veces con sus maestros y con el equipo de sección 504. Por eso también, necesito una traducción escrita. Pedí una traducción de la escuela y me informaron que la escuela no tiene capacidad para hacerlo, entonces espero que usted pueda ayudar.

Las conferencias de padres y maestros son programadas en las primeras semanas del mes de Noviembre, y quisiera tener la traducción antes de estas conferencias. Por favor, responda por escrito si puede proveer esta traducción antes del fin del Octubre.

Muchas gracias,

Rose

Lea mas sobre acceso a idiomas y opciones para resolver disputas:

De OSPI:

http://www.k12.wa.us/Equity/InterpretationTranslationServices/InterpretationTranslationServices_Spanish.pdf

http://www.k12.wa.us/Equity/DiscriminationComplaint/DiscriminationComplaints_Spanish.pdf

Del Departamento de Educación de los EEUU:

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501-sp.pdf>

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/howto-sp.html>

ASEGURAR QUE TENDRÁ INTERPRETACIÓN

Preguntas para la escuela:

- ¿Hay alguien en la escuela quien habla español? ¿Como puedo contactar a esta persona? ¿Con quien puedo hablar si esta persona no está disponible?
- ¿Hay una línea de teléfono para hispanohablantes?
- ¿Tienen acceso a interpretación telefónica las maestras y/o las secretarias en caso de que yo necesito compartir información urgente?
- ¿Con quien debo estar en contacto si yo quiero pedir una reunión con un intérprete?

COMO RESOLVER PROBLEMAS CON INTERPRETACIÓN

Si no decimos nada, no será posible resolver el problema...

1. Hablar con la persona directamente;
2. Hablar con la persona quien fue responsable de conseguir interpretación;
3. Pida tiempo para **hablar con el/la Director/a** de la escuela, con un interprete del distrito si es necesario;
4. Explique la situación, el problema y proponga una solución **por escrito** (en email si es conveniente), y compártalo con el/la Director/a de la escuela y un administrador del distrito escolar.

PREGUNTAS PREPARADAS

- Mi nieto tiene dificultades con su comportamiento, y por eso, la escuela ha cortado su día escolar a 3 horas. ¿Qué podemos hacer para que el puede ir a la escuela por todo el día?

UN DÍA ENTERO

- El día de un estudiante con discapacidades no debe ser cortado a menos que sea necesario por necesidades medicas o extraordinarias **del estudiante.**
- No debe ser cortado por conveniencia (por ejemplo, con transportación)

UN DÍA ENTERO

- Ha tenido una evaluación de comportamiento funcional, en este ambiente (el salón, el programa)?
- Hecha por un especialista? Una persona neutral – que puede observar al estudiante y su ambiente con ojos nuevos?
- Ha tenido una evaluación de sus necesidades de aprendizaje? O de salud mental? O de otras áreas de preocupación?
- Ha considerado un cambio de ubicación?
- Otras ideas?

BUSCANDO SOLUCIONES

- Colaborar con el equipo del “IEP”
- Pedir ayuda de los administradores del distrito, y de una organización como WA PAVE, Open Doors o ARC
- Revisar sus derechos y opciones como padres en relación con educación especial
 - Guía para Padres sobre Derechos de Estudiantes con Discapacidades de OEO

http://www.oeo.wa.gov/wp-content/uploads/manual_students_with_disabilities_spanish.pdf

- Notificación de las garantías procesales de la educación especial (OSPI)

http://www.k12.wa.us/SpecialEd/pubdocs/PS_Spanish.pdf



OFFICE OF THE EDUCATION OMBUDS

We listen. We inform. We help solve problems.

[Home](#) [Who We Are](#) [Get Our Help](#) [News & Events](#) [Learn About...](#) [Our Sitemap](#)



WELCOME TO THE WASHINGTON STATE GOVERNOR'S OFFICE OF THE EDUCATION OMBUDS

We help to advance educational equity in three ways:

1. Providing [information and informal, impartial, and collaborative conflict resolution](#) for families, educators, and community professionals to support students in our state.

FACEBOOK



Oficina de Educación y Resolución de Quejas



Oficina de Educación y Resolución de Quejas

@OmbudsdeEducacion

Home

About

Photos

Events

Posts

Community

Create a Page

Washington State
Governor's Office of the
Education Ombuds
OEO ayuda con educación especial, intimidación y acoso, disciplina,
progreso académico, ausent...
We listen. We inform. We help solve problems.

Liked Following Share

Send Message

Featured For You

Richland Community Stakeholder Meeting
July 24, 2017
6 PM - 8 PM
Richland Public Library
The Gallery
505 Northpark Drive
Richland, WA 99102
[Event Details]

Palouse Community Stakeholder Meeting
July 25, 2017
6 PM - 8 PM
Stable Community Educational Center
The Gold Room
1200 1st Street N
Pullman, WA 99131
[Event Details]

Vallejo Community Stakeholder Meeting
August 1, 2017
9:00 AM - 1:00 PM
Center for Independence
Main Conference Room
200 Independence Way W
[Event Details]

Eligibility
Child of disability? Before age 18
Meet disability requirements for 50% or 100% of hours of disability certification signed by a doctor
Physical definition of disability (physical, mental, developmental, or both included)

Qualified Expenses
Expenses which help promote health, independence and/or quality of life
Educational, Religious, Blind Living Expenses
Transportation, Employment Training & Support
Respite, Tutoring, Personal Support Services
Health, Recreation & Wellness
Financial Management, Legal Fees, Funeral & Social

National ABLE Resource Center
[Website Link]

Washington's ABLE governing board activity
[Website Link]



100% response rate
Typically replies within a fe...
Message

Seattle, Washington 98...
9:00AM - 5:00PM

Status Photo/Video



Write something on this Page...

Upcoming Events



Washington State
Governor's Office of the
Education

Government Organization in Seattle, Washington

Open Now

Community

See All

Invite your friends to like this Page

12 people like this

12 people follow this

About

See All



(844) 886-5196

Typically replies within a few hours
Send Message

www.oeo.wa.gov

Government Organization

Hours 9:00AM - 5:00PM
Open Now

Visitor Posts

¡Por favor, comparte sus comentarios sobre este seminario!

Enlace a encuesta:

https://www.surveymonkey.com/r/septiembre_2017

¡Muchas gracias por su participación!

www.oeo.wa.gov

oeoinfo@gov.wa.gov

1-866-297-2597

Interpretación disponible

[facebook.com/WAEducationOmbuds](https://www.facebook.com/WAEducationOmbuds)

